Vyhradzujeme si právo pre zmeny z dôvodu ďalšieho technického vývoja

Die technischen Änderungen zwecks weiterer Entwicklung vorbehalten

We reserve all rights for changes in the case of additional technical developpment

Производитель оставляет за собой право изменений с целью дальнейшего технического развития

Vyrobené v SR

Hergestellt in der SR

Made in Slovak Republic

Изготовлено в Словацкой Республике

CHIRANA Medical, a.s.
Nám. Dr. A. Schweitzera 194
916 01 Stará Turá
SLOVAK REPUBLIC

SK

Sposoby pripevnenia súpravy:
- priamo do podlahy cez dieru „A" skrutkami „X"
- s použitím platne Cheese L cez dieru „A" skrutkami „Z";
Platňu Cheese L odporúčame pripevniť k podlahe cez diery „B" skrutkami „X" alebo univerzálnym silikónom, ktorý nanesieme zospodu. Z dôvodu možného zatekania vody pod platňu Cheese L odporúčame okrajpremelit univerzálnym silikónom.

D

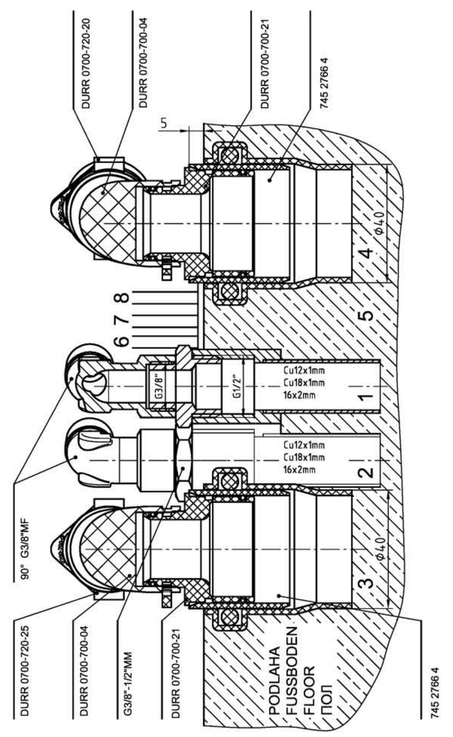
Verfahren zur Befestigung der Einheit:
- direkt auf dem Boden durch ein Loch "A" mit den Schrauben "X"
- Verwendung einer Platte für Cheese L durch das Loch "A" mit den Schrauben "Z";
Wir empfehlen die Platte auf dem Boden zu befestigen:
durch das Loch "B" mit den Schrauben "X" oder mit universellen Silicon, etwa Um ein Eindringen von möglichem Wasser zu verhindern, empfehlen wir, die Ränder der Platte mit universellen Silkon abzudichten(versiegeln).

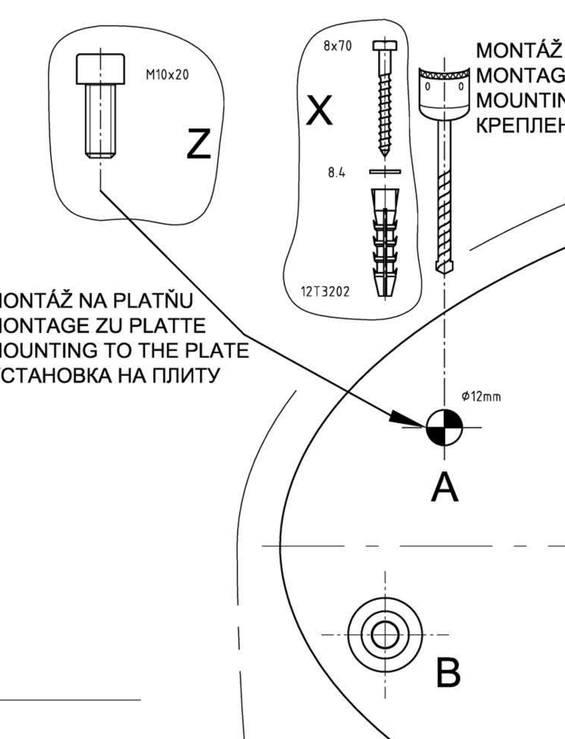
GB

Ways of unit fixation:
- right to the floor – through hole „A" by screws „X"
- by fixating plate through hole „A" by screws „Z";
We recommend to fix the plate to the floor through openings „B" by screws „X" or by multi-purpose spackle applied from bellow. By reason of possible water inleak under the plate we recommend also to cauk border of the plate by multi-purpose silicone spackle.

RU

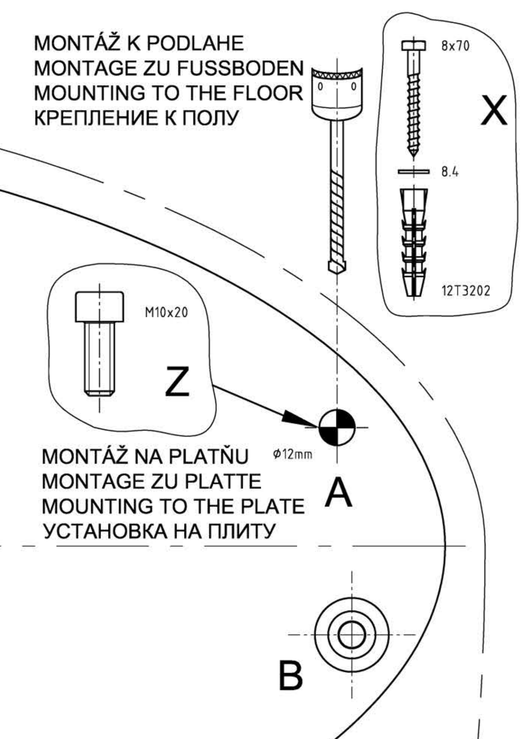
Способы крепления установки:
- Прямо в пол – винтами „X", используя отверстия „A"
- При помощи плиты Cheese L – винтами „Z", используя отверстия „B", или универсальным силиконом, который наносится снизу. Для предотвращения попадания воды под плиту Cheese L водои рекомендуем края плиты уплотнить универсальным силиконом.

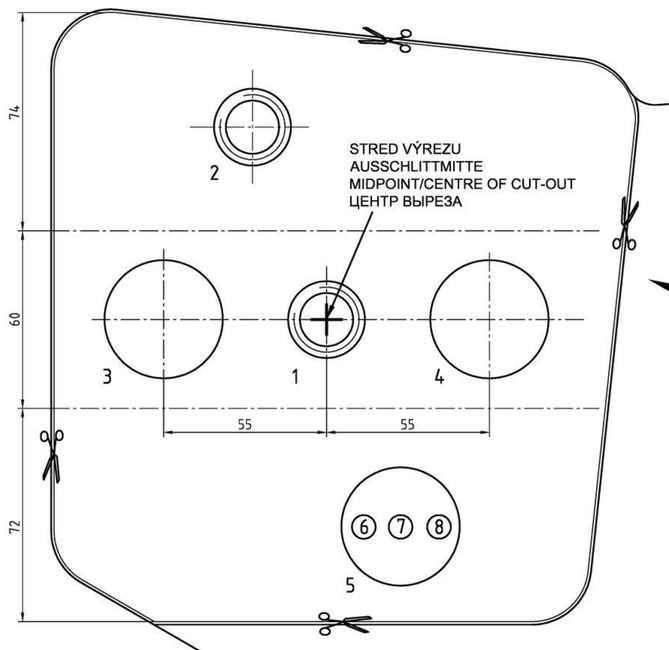




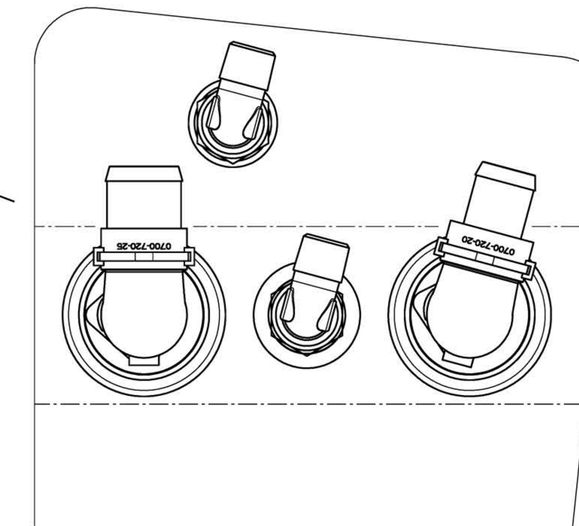
Chirana CHEESE L

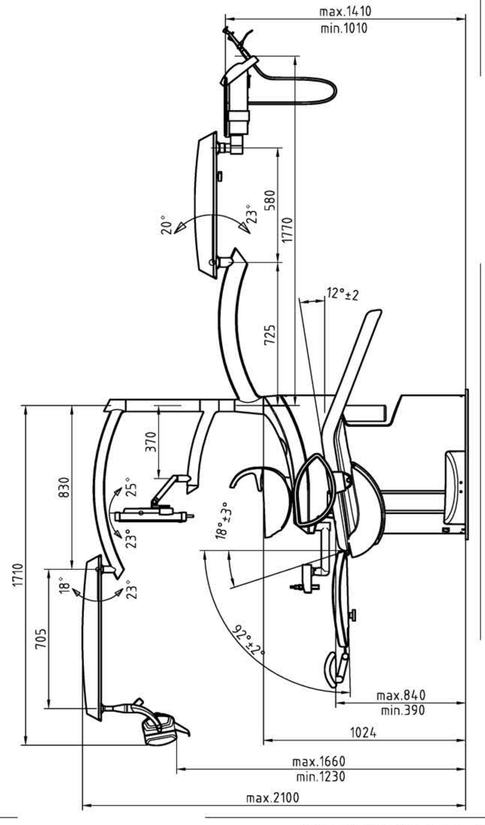
1:1

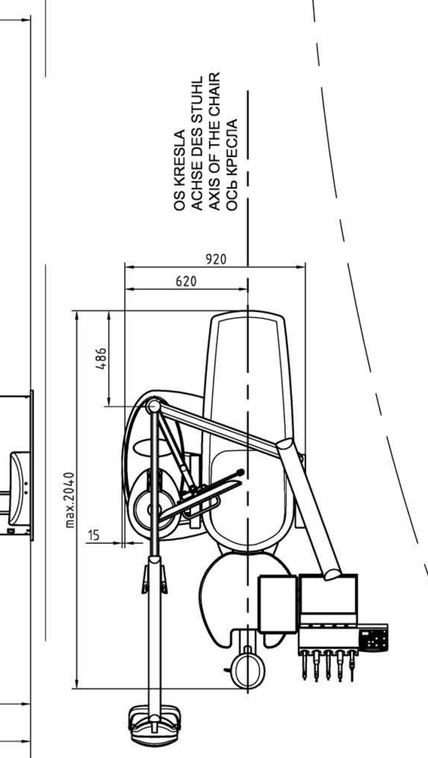




PLATŇA CHEESE L
PLATTE CHEESE L
PLATE CHEESE L
ПЛИТА CHEESE L







SK

Upozornenie ! Podlaha musí byť rovná a úroveň vo vodováhe

Upozornenie ! Otvory pre upevnenie súpravy.

Cez otvory nemôžu prechádzať žiadne vodiče.

Upozornenie ! Elektroinštalácia podľa príslušných národných noriem

Upozornenie ! Inštalácie podľa príslušných národných noriem. Pri použití odsávačky postupujte podľa jej vlastného návodu na inštaláciu.
Pripevnenie a umiestnenie rúrok pre inštaláciu podľa inštalačnej šablóny.

1. Pripojenie vody
- rúrka Cu 10x1 mm,prechod s vnútorným závitom G 1/2"
- rúrka Cu 12x1
- rúrka Cu 18x1
- rúrka polyester s Al vrstvou 16x2
- prechod s vnútorným závitom G1/2"
- redukcia G3/8"-1/2" MM
- koleno 90° G3/8"MF

2. Pripojenie tlakového vzduchu
- rúrka Cu 10x1 mm
- rúrka Cu 12x1
- rúrka Cu 18x1
- rúrka polyester s Al vrstvou 16x2
- prechod s vnútorným závitom G 1/2 "
- redukcia G3/8"-1/2" MM
- koleno 90° G3/8"MF

3. Odsávačka
- rúrka odpadu obj. č. 745 2766 4
- redukcia Dürr 0700-700-21
- koleno 90° Dürr 0700-700-04
- konektor Dürr 0700-720-25

4. Odpad vody
- rúra DN 40
- rúrka odpadu obj. č. 745 2766 4
- redukcia Dürr 0700-700-21
- koleno 90° Dürr 0700-700-04
- konektor Dürr 0700-720-20
- min.3% spád

5. Inštalačná rúra pre el. prívody – DN 40 – PVC
- inštalačná rúrka pod omietku ø 20, resp. ø 25

6. Elektrický prívod ovládania sacieho agregátu 2 x 0,75 mm²

7. Elektrický prívod sieťového napájania 3G1,5 mm²

8. Vodič ochranného pospojovania ≥ 4 mm² Cu

D

Hinweis: Der Boden muss vor der Montage eben und waagerecht sein.

Durch die Öffnungen der Patientenstuhlbohrungen dürfen keine Kabel oder Schläuche geführt werden.
Die Elektroinstallation entspricht den Deutschen Normen und muss nach diesen durchgeführt werden.
Bei der Verwendung einer Schlauchablage beachten Sie bitte die dazugehörige Bedienungsanleitung. Die Befestigung und Platzierung der Installationsleitungen erfolgt gemäß der Installationsschablone.

1. Wasseranschluss:
- Cu – Rohr 10x1 mm, Übergang mit Innengewinde G ½
- Cu – Rohr 12x1 mm
- Cu – Rohr 18x1 mm
- Polyesterrohr mit Alubeschichtung 16x2 mm
- Übergang mit Innengewinde G ½
- Bogen 90° G3/8"MF

2. Anschluss der Druckluft:
- Cu – Rohr 10x1 mm
- Cu – Rohr 12x1 mm
- Cu – Rohr 18x1 mm
- Polyesterrohr mit Aluschicht 16x2 mm
- Übergang mit Innengewinde G ½
- Bogen 90° G3/8"MF

3. Absauger:
- Rohr DN 40
- Ablaufrohr — Best. Nr. 745 2766 4
- Reduktion Dürr — Best. Nr. 0700-700-21
- Bogen 90° Dürr — Best. Nr. 0700-700-04
- Konnektor Dürr — Best. Nr. 0700-720-25

4. Wasserabfall:
- Rohr DN 40
- Ablaufrohr — Best. Nr. 745 2766 4
- Reduktion Dürr — Best. Nr. 0700-700-21
- Bogen 90° Dürr — Best. Nr. 0700-700-04
- Konnektor Dürr — Best. Nr. 0700-720-20
- min.3% Gefälle

5. Installation für Elektroanschlüsse – DN 40 – PVC
- Installationsrohr Unterputz durchm. 20mm, bzw. 25 mm

6. Elektrokabel zur Betätigung des Sauggaggregates 2 x 0,75 mm

7. Elektrokabel für Netzanschluss 3G1,5 mm

8. Schutzleiter - Leiter von Schutzanschlüssen 74mm²Cu

GB

Attention! Floor must be flat and in level.

Attention! Openings of chair fixation. Through these openings can not be led any other line wires.
Attention! Electro-installing according to the particular national standards.
Attention! Installations in accordance with particular national standards
For using of suction unit follow its own instructions for assembling.
Fixation and placing of tubes for installation according to the installing template.

1. Water connection
- tube Cu 10x1 mm, bushing with internal thread G 1/2"
- tube Cu 12x1
- tube Cu 18x1
- tube polyester with Alluminium coat 16x2
- bushing with internal thread G1/2"
- reduction G3/8"-1/2" MM
- elbow 90° G3/8"MF

2. Connection of pressure air
- tube Cu 10x1 mm
- tube Cu 12x1
- tube Cu 18x1
- tube polyester with alluminium coat 16x2
- bushing with internal thread G 1/2 "
- reduction G3/8"-1/2" MM
- elbow 90° G3/8"MF

3. Suction unit
- tube DN 40
- sewage tube ref. nr. 745 2766 4
- reduction Dürr 0700-700-21
- elbow 90° Dürr 0700-700-04
- connector Dürr 0700-720-25

4. Water sewage
- pipe DN 40
- tube of sewage ref. nr. 745 2766 4
- reduction Durr 0700-700-21
- elbow 90° Dürr 0700-700-04
- connector Dürr 0700-720-20
- min.3% incline

5. Istallation pipe for electic inlets – DN 40 – PVC
- installation tube under wall ø 20, or ø 25

6. Electric supply of suction aggregate control 2x 0,75 mm²

7. Electric supply of mains 3G1,5 mm²

8. Guard wire of linking 4 mm² Cu

RU

Предупреждение! Пол должен быть ровным, уровень по водопасу.

Предупреждение ! Отверстия для крепления кресла
Через отверстия не должны проходить никакие провода.
Предупреждение ! Электроинсталяция согласно соответствующим народным стандартам
Предупреждение ! Инсталляция согласно соответствующим народным стандартам. При применении отсоса поступать в соответствии с его собственным руководством по инсталляции.
Присоединение и размещение трубок для инсталляции согласно монтажному шаблону.

1. Подключение воды
- трубка Cu 10x1 mm, футорка с внутренней резьбой G 1/2"
- трубка Cu 12x1
- трубка Cu 18x1
- трубка полисфир с Al слоем 16x2
- футорка с внутренней резьбой G1/2"
- редуктор G3/8"-1/2" MM
- колено 90° G3/8"MF

2. Подключение напорного воздуха
- трубка Cu 10x1 mm
- трубка Cu 12x1
- трубка Cu 18x1
- трубка полисфир с Al слоем 16x2
- футорка с внутренней резьбой G 1/2 "
- редуктор G3/8"-1/2" MM
- колено 90° G3/8"MF

3. Отсос
- труба DN 40
- трубка стока № для заказа 745 2766 4
- редуктор Dürr 0700-700-21
- колено 90° Dürr 0700-700-04
- коннектор Dürr 0700-720-25

4. Сток воды
- труба DN 40
- трубка стока № для заказа 745 2766 4
- редуктор Dürr 0700-700-21
- колено 90° Dürr 0700-700-04
- коннектор Dürr 0700-720-20
- мин.3% наклон

5. Инсталляционная труба для электроподводов – DN 40 – ПВХ
- инсталляционная трубка под штукатурку ø 20, или ø 25

6. Электроподвод управления отсасывающего агрегата 2 x 0,75 mm²

7. Электроподвод сетевого питания 3G1,5 mm²

8. Защитный провод ≥ 4 mm² Cu

CHIRANA Medical, a.s.
Stará Turá

CHIRANA CHEESE L

INŠTALÁCIA, MONTÁŽNA ŠABLÓNA

INSTALLATION, MONTAGESCHABLONE

INSTALLATION , ASSEMBLING TEMPLATE

ИНСТАЛЛЯЦИЯ, ШАБЛОН ДЛЯ СБОРКИ

SK

Kvalita vody
Pre potreby súpravy musí byť voda bez korózie, s úplnou tvrdosťa čistá.
1. Súprava má zabudovaný vstupný filter, ktory sa môže z dôvodu nečistej vody upchať.
2. Rýchle upchanie jemných vodných ciest spôsobuje zanášanie a poruchy dentálneho náradia.
Upozornenie ! Z vyššie uvedených dôvodov je potrebné dodržať nasledovné:
- Pri tvrdosti vody väčšej ako 12°š.H. (-2,15 mmol) musí byť súprava inštalované zariadenie na zníženie tvrdosti vody. Doporučená tvrdosť vody 8°š.H. (1,43 mmol). Doporučuje sa použiť upravovač vody a zabudovať do rozvodu – vodu upravovať na doporučenú tvrdosť 8°š.H.
- Súprava má zabudovaný filter (20 µm). Pri znečistenej vode, ktorá nezodpovedá národným normám zabudujte dodatočný filter vody (20µm) do vodného prívodu k súprave.
- Inštalácia musí zodpovedať národným normám a predpisom. Rozmiestnenie vstupov médií zodpovedá EN ISO 11 144.

Kvalita vzduchu
- Vzduch pre pohon dentálneho nástroja, chladiaci vzduch na spray musí byť bez oleja, suchý a hygienicky nezávadný

D

Wasserqualität
Für den Bodarf der Dentaleinheit muss ein gewisser Härtegrad gegeben sein, wenn dies nicht der Fall ist, ist eine Wasseraufbereitungsanlage empfehlenswert, da das Wasser korrosionsfrei und sauber sein muss.
1.Die Dentaleinheit hat einen eingebauten Wasserentrittsfilter, der durch verunreinigtes Wasser verstopfen kann.
2.Die Verstopfung der feinen Wasserwege verursacht Verschlammung und Störungen in den einzelnen Dentalinstrumenten.
Zu den oben genannten Punkten ist folgendes zu beachten:
Bei einer Wasserhärte über 12 °dH, muss eine Wasseraufbereitungsanlage zur Herabsetzung der Wasserhärte installiert werden. Diese wird anhand der Hinweise in der Bedienungsanleitung ausgetauscht. Die Empfohlene Wasserhärte beträgt 8 °dH.
Die Dentaleinheit hat einen eingebauten Wasserentrittsfilter, der bei verunreinigtem Wasser (welches die Deutsche Norm nicht erfüllt) ein in der Wasserverteilung eingebauten Wasserfilter als Vorfilterung vorausetzt.
- Die Installation muss den Deutschen Normen entsprechen
-Die Platzierung der Medieneinritte entspricht der EN ISO 11 114

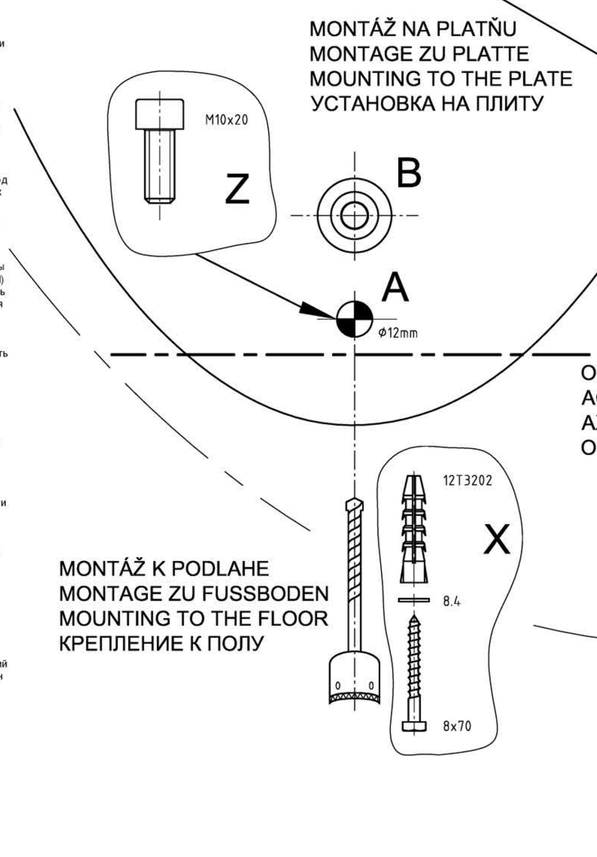
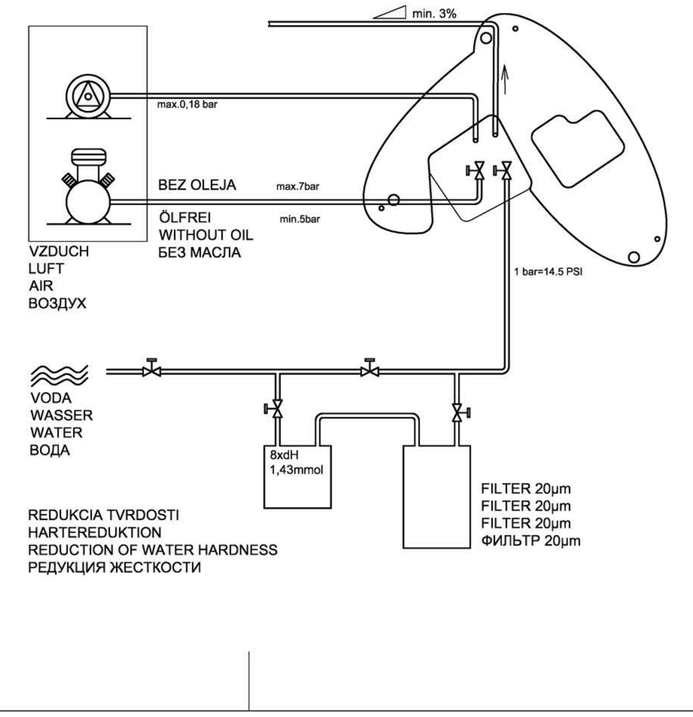
Luftqualität
Die Antriebsluft für die Dentalinstrumente muss öfrei, trocken und hygienisch unbedenklich sein.

GB

Water quality
For using the unit is neccessary that the water must be clean, without rust and with adapted hardness of water.
1. An input filter which is built-in into the dental unit, could be sticked by impure water.
2. Quickly stoppage of tiaue water ways causes clogging and defects of dental instruments.
Attention! To prevent above mentioned negative effects it is neccessary to observe the following:
- At hadness of water 12°d.H. (-2,15 mmol)
an equipement for reduction it of hardness of water must be installed.
Recommended hardness of water is 8°d.H. (1,43 mmol). Is recommended to use water adapter and built-in it into the water distribuion - adapt water on recommended hardness 8°d.H.

- A filter (20 µm) is built into the dental unit. If the water is impured and does not satisfy national standards use additional water filter and built-in it into water distribution(20µm).
- Installation must satisfy national standards and regulations. Layout of medium inputs satisfy EN ISO 11 144.

Air quality
- Air for driving of dental instruments, cooling air for spray must be dry, hygienic harmless and oilless.

RU

Качество воды
Для потребностей установки должна быть вода чистой, несодержащей коррозии, с приспособленной жесткостью.
1. У установки встроенный входной фильтр, который может из-за нечистой воды закупориться.
2. Быстрое засорение тонких водяных путей вызывает заболевание и выход из строя стоматологических инструментов.
Предупреждение ! Ипод вышеупомянутого недолжно соблюдать следующее:
- В случае твердости воды больше 12°d.H. (-2,15 mmol) необходимо инсталлировать устройство для уменьшения жесткости воды.
Рекомендуемая жесткость воды 8°d.H. (1,43 mmol).
Рекомендуется использовать устройство для обработки воды и встроить его в проводку воды – воду приспособить рекомендуемой жесткости 8°d.H.
- У установки встроенный фильтр (20 µm). В случае загрязненной воды, несоответствующей народным стандартам, использовать фильтр воды и встроить его в проводку воды (20µm).
- Инсталляция должна соответствовать народным стандартам и правилам.
Размещение входов сред соответствует EN ISO 11 144.